

Překlad originálního návodu k použití

pewag winner profilift

Vázací bod PLEW pewag winner profilift eta

Tento návod k použití je součástí výrobku. Musí být kdykoli přístupný uživateli a musí být uchován po celou dobu životnosti výrobku. Musí být předán s výrobkem každému následujícímu majiteli nebo uživateli. Tento výrobek včetně návodu se smí dál prodávat pouze v zemích s češtinou jako úředním jazykem. Tento návod je předmětem procesu neustálého zlepšování, a je proto platný pouze ve svém aktuálním vydání. To je k dispozici na adrese www.pewag.cz ke stažení.

Tento výrobek je určený ke zvedání a držení břemen při dodržování tohoto návodu k použití a příslušných národních předpisů. Smí být uveden do provozu, až když si přečtete a pochopíte návod k použití.

Barevně zvýrazněné texty v tomto návodu k použití obsahují upozornění na obzvlášť vysoký potenciál ohrožení, jejichž nedodržení může vést k těžkým zraněním nebo dokonce k usmrcení. Přečtěte si tyto pokyny bezpodmínečně obzvlášť pozorně.

Verze tohoto dokumentu:

BA_PLEW_R1.0_CS

Verze: 1.0

Datum vydání: 18.11.2019



Vázací bod PLEW pewag winner profilift eta

Tento návod platí pro:

PLEW pewag winner profilift eta

Vázací bod

Velikosti

| |
|------------|
| PLEW 1,5 t |
| PLEW 2,5 t |
| PLEW 4 t |
| PLEW 6,7 t |
| PLEW 10 t |
| PLEW 19 t |



Přečtěte si před použitím tohoto výrobku celý návod k použití. Bezpodmínečně dodržujte odstavce týkající se bezpečnosti a montáže. Tento výrobek smíte používat, jen když porozumíte veškerému obsahu.

Obsah

1. Bezpečnostní pokyny
2. Použití ke stanovenému účelu
 - 2.1 Omezení použití
 - 2.2 Předvídatelné nesprávné použití
 - 2.3 Označení
3. Návod k montáži
 - 3.1 Obecné
 - 3.2 Ochranná opatření, která musí učinit uživatel
 - 3.3 Zbytková rizika
 - 3.4 Montáž
 - 3.5 Provádění svarů
4. Údržba, kontroly a opravy
 - 4.1 Kontroly
 - 4.2 Kritéria pro vyřazení
 - 4.3 Postup při nehodách nebo poruchách
 - 4.4 Údržba
 - 4.5 Opravy
5. Skladování
6. Odstavení z provozu
7. Prohlášení o shodě

1. Bezpečnostní pokyny



Nesprávně namontovaný nebo poškozený vázací bod nebo jeho nesprávné použití může vést k nehodám se zraněními nebo usmrčením!

Poškozené vázací body mohou podle okolností selhat již za normálních podmínek používání. Nesmí se používat.

- Tento výrobek smí používat jen speciálně vyškolené osoby. Ty musí znát platné normy a předpisy v příslušné zemi a dodržovat je.
- Uživatel tohoto výrobku musí být v dobré zdravotní kondici. Nesmí být pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.
- Zajistěte, aby pro havarijní případy existoval plán se záchrannými opatřeními, v kterém budou zohledněny všechny nouzové případy možné při práci.
- Před každým použitím zkontrolujte s ohledem na zjevné chyby (deformace, trhliny) a správné fungování – třmeny musí být sklopné (s možností vyrovnání ve směru zatížení). Na výrobku se nesmí provádět žádné změny.
- Všechna opravárenská opatření musí být prováděna ve shodě s pokyny předepsanými společností pewag.
- Zatěžování smí probíhat pouze v předepsaném směru (obrázek 1 pod bodem 2 tohoto návodu) s maximální nosností podle tabulky 1 a při dodržování podmínek používání uvedených v bodě 2.
- Tento výrobek není určený ke zvedání nebo držení osob.

Způsob vázání
Počet pramenů
Úhel sklonu

| | | | | | | | | | |
|----|-----|----|-----|--------|---------|--------|---------|--------|--------|
| | | | | | | | | | |
| 1 | 1 | 2 | 2 | 2 | 2 | 3+4 | 3+4 | 2 | 3+4 |
| 0° | 90° | 0° | 90° | 0°-45° | 45°-60° | 0°-45° | 45°-60° | nesym. | nesym. |

| Kód | Nosnost [kg] | | | | | | | | | |
|------------|--------------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| PLEW 1,5 t | 2 500 | 1 500 | 5 000 | 3 000 | 2 100 | 1 500 | 3 100 | 2 200 | 1 500 | 1 500 |
| PLEW 2,5 t | 4 000 | 2 500 | 8 000 | 5 000 | 3 500 | 2 500 | 5 300 | 3 700 | 2 500 | 2 500 |
| PLEW 4 t | 6 000 | 4 000 | 12 000 | 8 000 | 5 600 | 4 000 | 8 400 | 6 000 | 4 000 | 4 000 |
| PLEW 6,7 t | 10 000 | 6 700 | 20 000 | 13 400 | 9 400 | 6 700 | 14 200 | 10 000 | 6 700 | 6 700 |
| PLEW 10 t | 15 000 | 10 000 | 30 000 | 20 000 | 14 100 | 10 000 | 21 200 | 15 000 | 10 000 | 10 000 |
| PLEW 19 t | 25 000 | 19 000 | 50 000 | 38 000 | 26 800 | 19 000 | 40 300 | 28 500 | 19 000 | 19 000 |

Tabulka 1: Nosnost

Redukční faktory

| | | | | | |
|-------------------|-------------------|------------------|-------------------|------------------|-------------------|
| Teplota používání | pod -20 °C | -20 °C až 200 °C | 200 °C až 300 °C | 300 °C až 400 °C | nad 400 °C |
| Redukční faktor | jsou nepřipustné. | 1 | 0,9 | 0,75 | jsou nepřipustné. |
| Rázové zatížení | mírné rázy | střední rázy | silné rázy | | |
| Redukční faktor | 1 | 0,7 | jsou nepřipustné. | | |

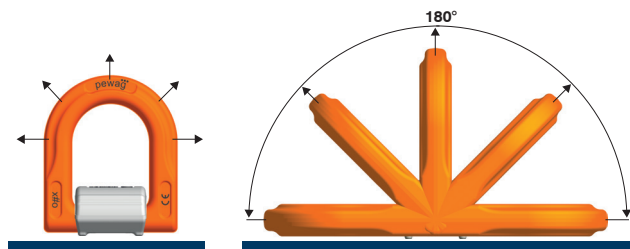
Tabulka 2

2. Určené použití

Účel: Výrobek pewag PLEW slouží jako vázací bod k **navaření** na břemena, v kterém mohou být zavěšeny články vázacích řetězů (háky, třmeny, popruhy apod.) pro zvedání břemena.

Upnutí: Vázací body se mohou používat také jako kotevní body. Přitom je přípustná tažná síla dvojnásobkem jmenovité nosnosti: LC v daN = 2x nosnost v kg (např. jmenovitá nosnost 4000 kg při zvedání -> přípustná upínací síla 8000 daN). Tento výrobek se smí používat buď ke zvedání, nebo k upnutí. Jakmile jednou použijete vázací bod k upnutí, nesmí se pak již použít ke zvedání (a naopak).

Zatížení: Zatěžování smí probíhat pouze v předepsaném směru (obrázek 1) s maximální nosností podle tabulky 1 a při dodržování zde uvedených podmínek používání.



Obrázek 1: povolené směry zatížení, které se mohou vyskytovat při určeném použití.

Teplota používání:

Trvale přípustná teplota okolního prostředí je -20 °C až 200 °C. Mimo tento rozsah je třeba brát v úvahu redukční faktory podle tabulky 2.

Rázy: Rázy, které vznikají např. v důsledku zrychlení při zvedání nebo klesání břemen, není třeba brát v úvahu.

Jiné: Vázací bod se smí montovat výhradně s originálními díly. Dodržujte redukční faktory podle tabulky 2. Oko je sklopné o 180° a musí být před zatížením vyrovnán do očekávaného směru tahu.

Označení 45° a 60° usnadňují odhadnutí úhlu sklonu závěsu a tedy povolené zatížení.

2.1 Omezení použití

- Vázací body PLEW nejsou určeny pro prostory se silně korozivními vlivy (např. okolní prostor odpadních vod nebo chemikálií apod.). Nesmí být vystaveny kyselinám a louhům ani jejich parám. Při použití v prostředí obsahující chemické látky se poraďte s naším technickým servisem.
- Vázací body nesmí být zatíženy přes rohy nebo hrany apod.
- Oko se nesmí trvale odklápět a sklápět pod zatížením.
- Nepoužívejte tento výrobek ke zvedání nebo jištění osob.
- V případě asymetrie (nestejný úhel sklonu jednotlivých pramenů vázacího prostředku) je nutné brát pouze jeden pramen jako nosný.



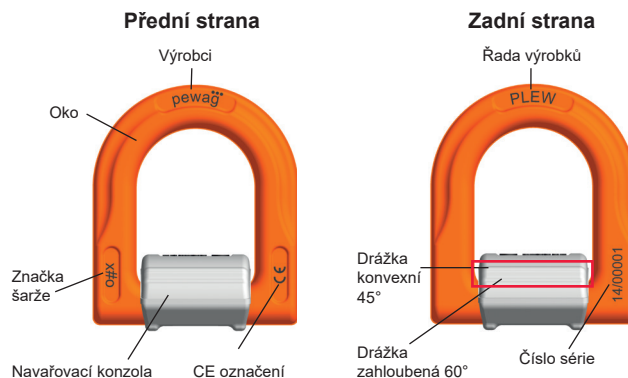
Údaje v tomto návodu k obsluze **nepředpokládají výskyt zvlášť nebezpečných podmínek. Zvlášť nebezpečné podmínky zahrnují použití na moři nebo v jaderně technicky kontaminovaných prostorech. V těchto případech je nutné dohodnout přípustnost a stupeň ohrožení se společností pewag.**

2.2 Předvídatelné nesprávné použití

- Použití nedostatečně vyškolenými osobami.
- Použití osobami, které ne zcela rozumí jazyku tohoto návodu k použití nebo nejsou schopné plně pochopit smysl.
- Montáž dílů, pro které není k dispozici návod k použití nebo doklad o pevnosti.
- Montáž vázacích prostředků, pro které není k dispozici návod k použití nebo nebyla provedena zkouška podle platných norem.
- Navazování osobami, které neabsolvovaly zkoušku podle platných norem.
- Použití jiných přídatných materiálů pro svařování, než jsou uvedeny v tomto návodu.

2.3 Označení

Každý vázací bod pewag PLEW je mimo jiné označený maximální nosností při nejnepríznivějším zatížení, ale také značkou výrobce a šarže. Přesné identifikační údaje na výrobku znázorňuje obrázek 2.



Označování na navařovací konzole



Obrázek 2: Označení dílu a umístění identifikačních údajů na výrobku

3. Návod k montáži

3.1 Obecné

- Montáž smí provádět pouze osoby, které byly vyškoleny v bezpečném používání a které mají odpovídající znalosti.
- Vyberte dostatečně dimenzované vázací body podle tabulky nosností 1, v závislosti na velikosti břemena a uspořádání vázacích prostředků.
- Základní materiál předmětu, na kterém budou navařeny vázací body, musí být schopný bez deformace pohlcovat působící síly (bezpečnostní doklad).
- Zvolte takové uspořádání vázacích bodů, aby bylo zaručeno symetrické zatížení a těžiště bylo pod vázacím bodem, resp. pod vázacími body.
Při volbě uspořádání se ujistěte, že nemůže dojít k chybnému zatížení, např. když:
 - není možné volné vyrovnání ve směru tahu
 - směr tahu není v předepsané oblasti podle obrázku 1
- Je nutné brát v úvahu eventuální potíže při zatížení podle omezení použití.
- Namontujte vázací body tak, aby bylo možné na ně při navěšování a vyvěšování vázacího prostředku bez problémů dosáhnout. Kromě toho nesmí existovat žádná nebezpečná místa (místa možného zhmoždění, zachycení a nárazu), která by mohla ohrožovat uživatele nebo překážet používání.
- Smí se používat jen originální díly pewag – lze poznat podle označení (značka výrobce, značka šarže atd.).
- Stav při dodání se nesmí změnit.
Je například zakázáno provádět mechanické obrábění, tepelné zpracování nebo povrchové opracování s působením škodlivým pro materiál (např. pozinkování).
- Berte v úvahu pokyny pro používání a montáž použitých vázacích prostředků a v případě potřeby zvedaného břemena.
- Montujte pouze nezávadné vázací body.
- Použité vázací body zkontrolujte před každým použitím podle návodu k údržbě (body 4.1 a 4.2).
- Při každém použití se ujistěte, že je vázací bod řádně upevněný a v nezávadném stavu.
- Zavěšený vázací prostředek (např. hák) musí být v oka volně pohyblivý.
- Vázací body udržujte čisté a suché.

3.2 Ochranná opatření, která musí učinit uživatel

Berte v úvahu omezení použití a maximální nosnost použitých vázacích bodů. Při zavěšování vázacího prostředku noste ochranné rukavice. Vyrovnějte oko vázacího bodu do očekávaného směru tahu a opusťte před zvednutím břemena nebezpečný prostor.



Během procesu zdvihání udržujte dostatečný bezpečnostní odstup a ujistěte se, že břemeno bezpečně stojí, než opět odstraníte vázací prostředek. Vázací body nepřetěžujte. Spadlé břemeno může způsobit zranění nebo smrt!

3.3 Zbytková rizika

Přetížení v důsledku nedodržení maximální nosnosti nebo kvůli nepřipustným vlivům okolního prostředí (teplota apod.). K selhání může vést nesprávné nastavení vázacích bodů, ale také použití neschválených nebo poškozených částí připevněného vázacího prostředku.

3.4 Montáž

- Předpokladem pro provádění svařovacích prací je platná kvalifikace podle EN 287, resp. EN ISO 9606-1. Zásadně platí předpisy příslušné země (pro USA: Vhodná kvalifikace a zkouška podle AWS (American Welding Society) nebo ASME (American Society of Mechanical Engineers)).
- Povrch oblasti svařování musí být před začátkem svařování důkladně vyčištěn. Je nutné odstranit vlhkost, špinu, olej, barvu, okuje atd.
- Kontrola vhodnosti základního materiálu (protikusu k vázacímu oka) ke svařování, jeho analytické a pevnostní rovnocennosti s dílem pewag a tedy celkové bezpečnosti dílu patří mezi povinnosti provádějícího svářečského podniku.
- Materiál navařovací konzoly: S355J2.
- Díl, na kterém bude navařen vázací oko, musí umožňovat očekávanou sílu, resp. působení síly na požadovaném místě.
- Po svaření musí být navařovací konzola a svarový šev chráněny proti korozi (např. nalakováním).

3.5 Provádění svarů

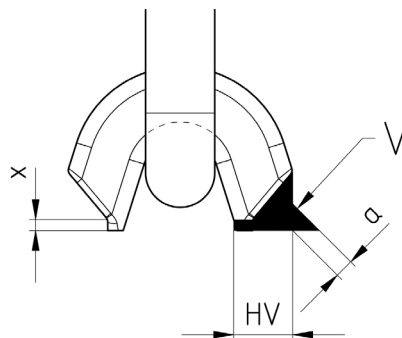
- Zvolte teploty předehřívání a mezivrstev a strukturu vrstev podle tloušťky materiálu a podle základního materiálu.
- Kořenový svar musí být před nanesením dalších mezivrstev a krycí vrstvy pečlivě vyčištěn.
- Nopy na navařovací konzole určují mezeru pro kořenový svar a nesmí být odstraněny.
- Vylučte dotyk mezi oranžovým okem, resp. kovovou pružinou a svarovým kovem. Oko musí být po svaření hladce otočné o 180°.
- Svarový kov se nanáší na celý průřez svarového švu.

Příklady přídavných materiálů pro svařování:

MAG – drát ISO 14341: G3 Si 1 / AWS A5.18: ER 70 S-6

Tyčová elektroda: EN ISO 2560 A: E 42 5 B 4 2 H5 nebo

E 42 6 B 3 2 / AWS A5.1: E7018-1 / AWS 5.5: E8018-G



Obrázek 3: Geometrie svarového švu x = rozpěrné nopy pro kořenový svar (2 - 3 mm)

| | Svar | | |
|------------|--------------|------------|--------------------------|
| | Rozměr | Délka [mm] | Objem [cm ³] |
| PLEW 1,5 t | HV 8 + ▴ a3 | 2 x 35 mm | ≈ 3,3 cm ³ |
| PLEW 2,5 t | HV 9 + ▴ a3 | 2 x 41 mm | ≈ 4,7 cm ³ |
| PLEW 4 t | HV 10 + ▴ a4 | 2 x 45 mm | ≈ 6,8 cm ³ |
| PLEW 6,7 t | HV 14 + ▴ a4 | 2 x 56 mm | ≈ 14,9 cm ³ |
| PLEW 10 | HV 17 + ▴ a5 | 2 x 61 mm | ≈ 24,1 cm ³ |
| PLEW 19 t | HV 24 + ▴ a6 | 2 x 89 mm | ≈ 67,5 cm ³ |

4. Revize, údržba a opravy



Bezpečnost uživatele závisí na účinnosti a životnosti vybavení. Provádějte proto bezpodmínečně pravidelné kontroly. Poškozené vázací body mohou v normálních podmínkách používání selhat – břemeno může spadnout. Nesmí se používat.

- Tento výrobek musí přinejmenším jednou ročně kontrolovat kvalifikovaná osoba při dodržování pokynů výrobce. Časový interval může být s ohledem na podmínky používání a zákonné předpisy kratší. Při častém používání doporučujeme provést každé 2 roky kontrolu trhlín.
- Při kontrolách je nutné kontrolovat součásti s ohledem na vady, které mohou ovlivňovat bezpečnost a funkci.
- Při pravidelných kontrolách a kontrolách trhlín musí být součásti očištěné od oleje, špíny a rzi. Jako postupy čištění jsou vhodné takové, které nezpůsobují přehřátí, nezakrývají chyby povrchu a nevyvolávají vodíkovou křehkost nebo korozi z vnitřního prnutí.

Za odborníky jsou považovány osoby, které na základě své odborné kvalifikace (např. školení) nebo svých zkušeností mají dostatečné znalosti o používání vázacích prostředků a jsou seznámené s normami a předpisy příslušné země do té míry, že dokážou posoudit provozuschopný stav a určené použití tohoto výrobku.

4.1 Kontroly

Před každým použitím dodržujte následující pokyny:

- Správný výběr vázacích bodů podle velikosti zátěže.
- Bezchybná funkce (sklápění oka) a vzhled dílů a svarového švu.
- Okolo použitého vázacího bodu musí být vyrovnaný ve směru zatížení.

Pravidelné kontroly:

- Pravidelné kontroly musí provádět výrobce nebo odborný pracovník při přesném dodržování pokynů výrobce.

4.2 Kritéria pro vyřazení

- Lom, deformace, ostré zářezy, popř. trhliny jakéhokoli druhu.
- Při každé známce silného tepelného působení.
- V případě pochybností, zda je ještě zaručena funkce nebo bezpečnost výrobku.

- Při nečitelném označení.
- Při opotřebení nebo nadměrné korozi, když je překročen přípustný úbytek průřezu 10 %.
- Při trhlinách nebo jiných poškozeních svarového švu.



V případě pochybností, zda je zaručena funkce nebo bezpečnost, je nutné vázací body vyřadit.

4.3 Postup při nehodách nebo poruchách

Při zpříčení vázacího prostředku v oku vázacího bodu neužívejte v žádném případě násilí, aby nedošlo k poškození. V případě zdeformování vázacího bodu (např. po přetížení) nebo jiných mimořádných událostí vyřadte výrobek z provozu a předejte jej ke kontrole popř. opravě kvalifikované osobě.

4.4 Údržba

- V případě potřeby čistěte výrobek vlhkým hadrem. Následně ho nechte přirozeným způsobem oschnout.

4.5 Opravy

- Opravy smí provádět pouze výrobce nebo odborná osoba.
- Svařovací práce (k účelům oprav) a tepelné zpracování jsou zakázané.
- Malé vady, jako jsou vrypy a rýhy, mohou být případně odstraněny opatrným broušením nebo pilováním. Po opravě musí mít opravené místo rovnoměrný přechod bez náhlé změny průřezu. Po úplném odstranění vady se nesmí zmenšit průřez o více než 5 %.
- O kontrolách a opravách se musí vést záznamy, které musí být uschovány po celou dobu používání výrobku. Vzorový list pro dokumentaci si můžete stáhnout na www.pewag.cz.

Každý vázací bod je označený individuálním sériovým číslem podle schématu „RR/xxxx“, přičemž „RR“ je letopočet (např. 13 pro rok 2013) a „xxxx“ je pořadové číslo jednoznačné pro každý vázací bod určitého typu.



5. Skladování

Výrobek skladujte vyčištěný, vysušený a chráněný proti korozi (např. lehce naolejovaný). Během skladování nebo přepravy nesmí být vázací bod vystaven korozivním, tepelným nebo mechanickým vlivům. Tyto údaje platí jak před navařením na koncový výrobek, tak po něm.

6. Odstavení z provozu

Tento vázací bod je vyrobený z kovu a je ze 100 % recyklovatelný. Na konci jeho životnosti odevzdejte výrobek k opětovnému využití starých materiálů.

7. Překlad originálu prohlášení o shodě

Překlad originálu prohlášení o shodě

ve smyslu směrnice EC 2006/42/EC, příloha II A

My
pewag austria GmbH, A-8605 Kapfenberg, Mariazellerstraße 143a
 tímto prohlašuji, že výrobek

PLEW pewag winner profilift eta vázací bod

vyhovuje všem ustanovení EC strojní směrnice 2006/42/EC.


Použité související normy jsou zejména:
 EN 1677-1: Součásti pro vázací prostředky – bezpečnost: část 1.
 Kované ocelové součásti, mechanické hodnoty dle interní normy pewag.
 EN ISO 12100: Bezpečnost strojních zařízení: Všeobecné zásady pro konstrukci.
 Posouzení rizika a snižování rizika.

Ostatní použité technické normy a specifikace:
 DGUV GS OA 15-04: Principy zkoušení a certifikace vázacích bodů.

Oprávněná osoba pro vystavení dokumentů o prohlášení:
 Ranko Ivanic, pewag austria GmbH, A-8605 Kapfenberg, Mariazellerstraße 143a

Kapfenberg, 01-01-2020

 pewag austria GmbH, Mariazeller Straße 143, 8605 Kapfenberg


 Stefan Duller
 General Manager

pewag austria GmbH

A-8041 Graz, Gaslaternenweg 4, Telefon: +43 (0) 50 50 11-0, Fax: +43 (0) 50 50 11-100
 office@pewag.com, www.pewag.com

Technické změny a tiskové chyby vyhrazeny.